



联合国

经济及社会理事会



Distr.  
LIMITED

E/CN.6/1995/L.8/Add.1  
27 March 1995  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

妇女地位委员会

第三十九届会议

1995年3月15日至4月4日

议程项目8

通过委员会第三十九届会议的报告

报告草稿

报告员：塞尔玛·阿希帕拉女士(纳米比亚)

第 章

筹备第四次妇女问题世界会议：以行动谋求平等、发展与和平

1. 委员会1995年3月15日至20日第\_\_至第\_\_次会议审议了议程项目3。委员会收到了下列文件：

(a) 秘书长载有《行动纲要》订正草案的报告(E/CN.6/1995/2)；

(b) 秘书长关于第二次审查和评价《内罗毕提高妇女地位前瞻性战略》的执行情况的报告(E/CN.6/1995/3和Add.1-10)；

(c) 秘书长关于第四次妇女问题世界会议筹备工作的报告(E/CN.6/1995/4)；

(d) 秘书长转递各区域会议和其他国际会议的成果的说明(E/CN.6/1995/5和Add.1-7)；

(e) 秘书长转递关于针对妇女的技术和财政合作方案的研究的说明(E/CN.6/1995/6)；

95-08842 (c) 030495 030495 040495

(f) 秘书长转递会议议事规则草案的说明(E/CN.6/1994/L.3);

(g) 秘书长《1994年关于妇女在发展中的作用世界调查》的报告(A/49/378)。

秘书长关于拟议把国际提高妇女地位研究训练所与联合国妇女发展基金合并的报告(A/49/217-E/1994/103)已向委员会提供。

2. 第四次妇女问题世界会议秘书长在介绍这个项目时说,会议的成败完全取决于第三十九届会议期间所做的工作。在国际、区域和国家各级的筹备进程进行得不错,涉及大量研究提高妇女地位关键问题的不同活动,其中包括有效调动研究和政策分析。《1994年关于妇女在发展中的作用世界调查》和第二次审查和评价《内罗毕提高妇女地位前瞻性战略》构成《行动纲要》的概念和事实基础。她强调《行动纲要》应建立在区域和联合国会议期间取得的成果上,并应满足世界各地所有妇女的需要。

3. 内罗毕会议非政府组织论坛召集巴巴多斯总督在发言中强调,妇女应向整个世界示范一个以对话为基础的新的政策制订形式。她强调各国政府与非政府组织之间合作的重要性。即将举行的非政府组织论坛在其参与水平和参与者的承诺方面都具有历史意义。提到《行动纲要》,她提请特别注意重要的和平问题。

4. 许多代表强调第四次妇女问题世界会议应鼓吹以妇女的现实情况和权利为基础的新的发展远见,并应本着男女之间、国家之间和今世与后代之间团结一致的精神落实。

5. 这应当是一个“承诺会议”,会议的结果应当力求切实可行尽量集中注意力于主要的问题。应作出努力确保为该项新的远见的责任问题并为其执行取得充分的资源、建立进程和机制。有人强调,在北京除了在一个特定世界中建立男女平等之外,必须对世界本身的情况提出质疑,审查同时制造出新的贫富格局的进程和制度。在这方面,强调必须巩固和建立新的国际妇女运动团结一致的基础,与各国政府和民间社会建立新的合作关系。

6. 许多代表说第四次妇女问题世界会议应当是审查联合国建立五十年以来为

实现提高妇女地位而制订的政策、方案和措施并评价其得失的一个机会。一名代表认为会议不应当只是一个重申承诺的会议而应当是把承诺向前推进的会议。一些代表建议第四次妇女问题世界会议应当为二十一世纪头十年建立标准,用以衡量国际社会和国际行动的表现。因此,在以联合国系统为中心为各国政府和国际社会制订进步的、创新的和前瞻性的标准时,必须成功地建立协商一致意见。

(a) 国家、区域和国际一级的筹备活动

7. 大部分代表认为各级筹备活动都很成功和值得注意,他们特别赞扬非政府组织的工作。国家一级筹备工作由国家委员会协调,国家委员会由政府和非政府机构组成。一些代表指出筹备进程,包括所举行的非正式协商,有助于提高各国的认识,丰富《行动纲要》。一些参与者认为筹备活动加强了妇女之间以及社会各部门之间的沟通和相互作用。有一个国家就目前和今后的挑战以及应当采取的行动达成了协商一致意见。一名代表强调筹备进程的透明度和协商进程,并指出已取得大量资料,可以根据这些资料最后确定国家立场。

8. 在会议筹备工作方面,一名代表通知委员会,正在为《消除对妇女一切形式歧视公约》获得批准作出努力。

9. 一些代表汇报关于针对重大关切领域的国家活动。一名代表报导政府致力于协助受战争和暴力行为之害的妇女受害者,并计划举行一个国家研讨会,讨论在妇女地位方面的肯定行动。另一名代表提供关于政府和非政府组织为提高妇女地位而执行的各式各样的方案的资料。一名代表报导关于妇女的参与情况和统计数字的讲习班和关于利用传播媒体传播新闻的讲习班。一名代表通知委员会已开展培训活动,特别强调政府的催化作用和所有部门必须参与。

10. 许多代表报导关于他们的国家参与区域筹备会议的情况。他们表示支持区域行动纲要。有人提到欧洲经济委员会在维也纳举行的高级别区域筹备会议和欧洲委员会在斯特拉斯堡举行的平等与民主:乌托邦与挑战会议。

11. 一些代表报导为筹备区域筹备会议而举行的分区域会议和通过分区域行动纲要。一名代表通知委员会即将举行的加勒比分区域会议,以便最后确定会议的筹备工作。

12. 在一项联合声明中,各联合国机构通知委员会它们为准备参加北京会议而进行的活动,强调协调一致行动有助于实现男女平等参与发展的任务。

13. 秘书长公共政策特别顾问通知委员会关于联合国五十周年纪念的筹备工作及其中反映的妇女所作的贡献的特别重要性。

(b) 审查和评价《内罗毕提高妇女地位前瞻性战略》的执行情况

14. 许多代表指出,他们的宪法和《联合国宪章》都体现了平等的原则。有人提到了现有的各项国际文书,包括《消除对妇女一切形式歧视公约》和在国家一级上将平等的原则落实为现实的各种体制、法律措施。但是,尽管全世界在提到妇女地位方面取得了显著的进展,在国际社会可以宣称充分执行了《内罗毕提高妇女地位前瞻性战略》之前,许多工作仍有待进行。

15. 虽然有些代表指出,妇女对国家一级的决策机关的参与增加了,许多代表强调,妇女还远远没有取得平等的权力,需要采取更根本的政策干预和强有力的政治意愿以便带来立即的改变,包括结构和文化体制上的改变。妇女对决策的参与是民主的先决条件,应该在私营和公共领域里从基层到最高决策层面的所有各级上实行。有些代表对国际机构和决策,包括联合国系统表示了类似的关切。

16. 许多代表指出,尽管妇女对劳动力的参与提高了,妇女仍然集中在低工资,低技能的工作上,在报酬和迁升方面妇女仍受到歧视。若干代表提到教育和保健领域内的改善。许多代表提到妇女不断受到歧视,无法得到适当的营养、干净的饮用水、保健、教育、社会支助、和适当的住房。许多代表提到妇女得不到充分的生产资源,例如土地、资本和技术。

17. 有些代表强调许多国家内的经济持续衰退对妇女产生了消极的影响。有些

代表提到债务不断增加,对妇女和全面的国家发展方案带来了不利的影响。有人指出,结构调整方案对妇女,特别是农村妇女的生活质量产生了不利的影响。有少数代表提到了北南间不断扩大的差距和最不发达国家的不利外在地位。一名代表提出了关于1995年在尼日尔举行的最不发达国家妇女参与发展会议为最不发达国家妇女建立的主要优先事项的资料。

18. 许多代表提到教育是提高妇女地位的关键因素,强调了教育对女子的重要性。

19. 有些代表强调了家庭和妇女作为家庭支柱的重要性。一名代表关切地表示,虽然实现男女之间的平等是必不可少的,但这不应降低妇女的女性和她们作为母亲的作用。有人认为,应该以具有相同人类尊严的方式平等对待男女,应该适当注意到社会再生产对发展的贡献。

20. 少数代表强调了妇女生殖权利的重要性;他们提到了她们的活动以及为改善妇女的生殖健康而采取的各种措施。有些代表提到了感染人体免疫机能丧失病毒/艾滋病的人数日益增多,对妇女的健康构成了严重的威胁。

21. 有人强调,基于性别的歧视是同文化和传统有着密切的关系的。有人提到了原教旨主义者运动、宗教极端主义和种族狂热主义,据说它们都对妇女在社会上的地位产生了不利的影响。另一名代表对“文化的消极面”表示关切,那些消极面常常被用来做为家庭里和社会上压迫妇女的理由。有人建议,应该在国家和国际方案的范围内对此问题给予适当的注意。一名代表提到土著人民的文化和权利,并将他们纳入社会的困难。

22. 许多代表提到了缺乏和平与安全对妇女产生的不利影响,特别是在内战和武装冲突的情况下。在此范围内,由于军事开支的增加而造成的资源浪费受到了强调。一名代表提到对安全问题采取整体的办法,其中考虑到基本的发展需要,以及政治安全的需要,包括尊重人权。少数代表强调,妇女应该更有效的联合起来,终止进行中的战争,终止武器的生产与开发,终止军备贩卖和疯狂的破坏。

23. 许多代表对违反国际法律、人道和伦理标准,对处于武装冲突中的难民和流离失所的妇女造成了不利影响的情况发表了意见。有几名代表提到了有人利用强奸作为战争的手段的事情。有些代表提到由于武装冲突和内战使得社会经济情况不断恶化,使更多的妇女处于贫穷状态。

24. 一名代表报导了红十字国际委员会举办的一个会议,该会议分析了为确保妇女和儿童不会因违反国际人道主义法的事件而受害而将采取的各项措施。

25. 许多代表提到了在家庭、社会里和在战争和武装冲突的情况下妇女普遍遭受暴力的情况。他们就消除对妇女一切形式的暴力,以及向受害者提供协助的方法与措施提出了报告,并强调在此方面需要采取协调一致的国际行动。有几名代表提出了恐怖主义导致新形式的暴力的问题。

26. 许多代表说,妇女的人权没有受到充分的保护。有些代表强调了以《联合国宪章》中体现的平等原则作为国际上保护妇女的基础的重要性。有些代表就他们国家为改革国内法以符合国际法律标准正在进行的努力提出了报告。有人强调,妇女在生活所有领域内的人权,包括社会和文化权利都应受到尊重,那些权利是普遍人权的一部分。一名代表提到了从传统向现代法律架构过渡的各种困难。虽然人们确认到现代法律架构的优点,但人们也强调在过渡期间必须以传统的方法保护妇女。许多代表强调了妇女认识法律和实际应用她们的权利的重要性。

27. 许多代表提到没有充分的以性别区分的数据。

28. 一个非政府组织说,在1994年举行的一次关于妇女和运动的会议上人们指出了目前妇女在参加各种运动上的不平衡现象,该会议通过了提高妇女对运动的参与的战略。该代表促请《行动纲要》处理妨碍妇女平等参与运动的各种障碍。

#### (c) 区域会议和其他国际会议的报告

29. 各区域委员会(非洲经济委员会、欧洲经济委员会、拉丁美洲和加勒比经济委员会、亚洲及太平洋经济社会委员会、西亚经济社会委员会)的代表报告了关

于第四次妇女问题世界会议的筹备活动,包括区域会议在内。所有代表均提到政府组织、非政府组织、妇女组织和联合国系统--包括各区域委员会--的广泛参与。他们突出指出了围绕着区域性紧要的关注领域建立共识的过程,这种过程促成了区域行动纲领的通过。由于各国的情况不一,文化多元化,因此这一过程被认为是有推动力的。每一代表均确认了筹备阶段次区域和国家一级上各种会议的贡献,包括各种青年会议、艺术表演和展览及公民社会的其他活动。所有代表均称目前正在计划具体的后继活动,以执行区域行动计划。

30. 其他代表报告了1994年12月在金边举行的家庭暴力问题区域会议。

31. 有人提到了在墨西哥和哥本哈根举行的国际会议的成就。

(d) 议事规则草案

(e) 行动纲要

32. 许多代表赞扬了行动纲要草案,认为很全面,并为进一步讨论提供了基础。有些代表认为纲领过于详尽,在内容分析上很薄弱,在引起关注的紧要领域缺乏连贯性。许多代表建议纲要应反映全球共同问题的实际情况和对这些问题的敏感性,并应平衡兼顾,将区域的多元性包含进去,但不要与区域行动纲领重复。

33. 许多代表敦促说,行动纲要应反映其他联合国世界会议所取得的许多重要而难得的成就--与人权有关的问题;国际人口与发展会议对赋予妇女权力和妇女健康与生育权的承诺;以及社会发展世界首脑会议重申男女平等对实现社会 and 经济发展极为紧要。这些会议的主要成果应当作为制订行动纲要的进一步行动的起点。

34. 许多代表强调,虽然行动纲要确定了任务和紧要的关注领域及全球构架,但是这一文件缺少只能由构思良好的宣言以戏剧性效果所提供的力道和眼光。这种宣言应当简单扼要、包罗全面和具有远见。有位代表建议,宣言应为政治性和面向未

来,其他代表则强烈敦促应表达各国政府的承诺。有些代表认为,宣言应包含行动纲领中议定的主要行动提议。

35. 许多代表强调行动纲要应促成赋予妇女权力,并包含使妇女能够充分参与所有生活领域和参与影响到她们的各项决定的行动。妇女的独立与平等提供了使妇女以个人和在社会上充分发挥潜力的环境。人类的进展和社会的现代化取决于妇女所起到的新的作用。在这方面,应当更多地突出将性别影响分析结合进决策和方案规划之内以作为实现平等的一种做法的必要性。有位代表建议应将行动纲要视为平等纲领。

36. 许多代表强调,行动纲要应集中于在不久的将来可切实执行的各项措施。这必然会导致对国家和国际体制机构的审查;有人强调应避免机构的扩散和重复。有些代表重申有必要通过增加所需财政和人力资源来设立国家机构或加强现有的机构。有位代表强调了设立合适的机制以促进国际一级的合作的重要性。有位代表称,为了发挥联合国系统的组织效率和效益,必须提高妇女地位。

37. 许多代表强调有必要明确确定各个负责的角色,并呼吁各国政府、国际社会和非政府组织共同努力。

38. 有位代表谈到了体制安排的问题,特别是提到了提议合并提高妇女地位国际研究训练所和联合国妇女发展基金的问题。有人建议这一问题应在本届会议上在通盘改组联合国系统和将妇女问题列入联合国结构内的范畴内详细讨论。

39. 有几位代表提到了任务声明,其中应确定行动纲要与《提高妇女地位内罗毕前瞻战略》的关系。

40. 有些代表提到了行动纲要不同各章的不平衡之处,并建议进一步阐述。有位代表强调了设定所有关注领域的具体数量指标和全球数量指标的重要性。

41. 许多代表说,以下领域特别重要:决策、妇女人权、妇女与经济、对妇女的暴力、贫穷的负担、妇女无偿劳动、对健康与教育的生命周期做法及环境问题。许多代表提到了行动纲领中应更有力地反映的特殊问题,如结构调整方案的影响,不同



妇女团体、包括移民妇女、土著妇女和残障妇女的状况等。有位代表建议应特别重视弱势妇女面临的问题,并在文件开头列入弱势妇女的定义。

42. 许多代表提到了女童关注的问题和需要。有几位代表建议这一问题应作为单独的关注领域。

43. 有位代表建议行动纲要应提到宗教极端主义有害妇女地位的提高,并且是专门针对妇女的。

44. 许多代表提到对妇女的暴力是在公、私生活上影响到妇女的最紧要问题。有人建议关于对妇女暴力的段落应符合最近联合国其他一些文件,特别是大会通过的《消除对妇女暴力宣言》。

45. 许多代表说,发达国家和发展中国家均发生贫穷更多地发生在女性当中的问题,并建议这一节须更详尽阐述,指明优先目标。

#### (f) 第四次妇女问题世界会议的后续活动

46. 许多代表强调,充裕的财政资源和适当的政治承诺是执行《行动纲要》不可或缺的条件。在这方面,应当进行认真的商讨,以便估计费用和调集资源。许多代表认为,如果要有效地处理《行动纲要》所指明的的重要关切领域,就切需调查发展中国家的特殊需要和筹措执行这些措施的额外资金。有几位代表说,在执行会议有关发展合作的各项决定方面,捐助国可发挥特定的作用。

47. 没有机会接受高等教育被指为是各级决策阶层妇女人数很少的主要原因之一,有一位代表建议,设立一个“在大学就读妇女基金”,以便借款给合格的妇女,使她们能完成高等教育。

48. 许多代表强调,切需把妇女所关切的各项问题全面纳入联合国的所有活动和结构,在这方面,联合国的改组程序应当保持开放和透明化。秘书处内妇女任职人数严重不足,特别是高级职位,应当是各国政府感到关切的问题。

49. 有几位代表说明计划中作为会议后续工作的各项具体活动和讨论会。其中

包括:设立妇女中心,和在1995年主办一次消除对妇女歧视委员会特别会议。有些代表说,他们正会同政府和非政府组织一起拟订国家行动方案和设立部门性委员会,以便保证有效地执行会议的后续活动。

50. 有几位代表提到,其本国政府打算为中欧和东欧各国的非政府组织设立一个国际中心。

51. 有一位代表提出一项问题,即:《消除对妇女一切形式歧视公约》是否足以有效保障个别的妇女,使她们不至于受到性别歧视,和要求按照欧洲区域筹备会议所议定的结论,赞同拟订一项任择议定书的建议。另一位代表认为,需要所有国家都毫无保留地批准《公约》以及保护人权的所有其他国际文件。

52. 联合国各机构强调,在执行联合国世界会议上通过的各项宣言和行动纲领时,机构间进行合作十分重要。因此,为了保证在执行《行动纲要》时能够做到相辅相成,就必须建立机构间机制。

53. 联合国各机构重申,它们承诺依照各自的任务规定为《行动纲要》的实施作出贡献。许多机构提到,在协助进行今后的后续活动时,它们能力比较强的一些具体目标和行动。值得一提的一些建议包括:在妇女参与经济活动,特别是通过更容易取得资源以便从工业发展主流程序和一般地从劳工市场获得惠益方面,对各项政策和战略问题进行分析工作;进一步加强数据库,包括对进一步的性别分析制订方法和制订统计,和进行及传播着重政策的性别研究。

54. 为了强调教育在提高女孩和妇女地位方面的关键作用,有人提出一项建议:在北京庆祝国际扫盲日。有人强调大众传播媒介在宣传男女平等和妇女积极发展方面所起的作用。

55. 各种非政府组织的许多代表谈到了与第四次世界妇女问题会议筹备工作有关的问题,并提出他们对《行动纲要》的评论。

- - - - -